

- Ⓓ Bedienungsanleitung
Tiefbrunnenpumpe
- Ⓕ Mode d'emploi de la
pompe pour puits profond
- Ⓖ Handleiding
pomp voor diepe putten
- Ⓘ Istruzioni per l'uso
Pompa per pozzo
- Ⓔ Manual de instrucciones
Bomba para pozos profundos
- Ⓟ Manual de operação
Bomba para furo artesiano

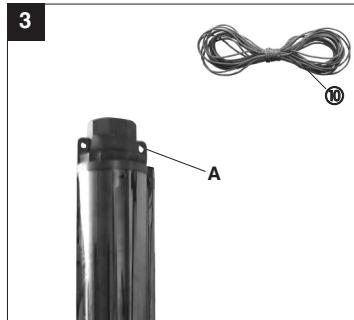
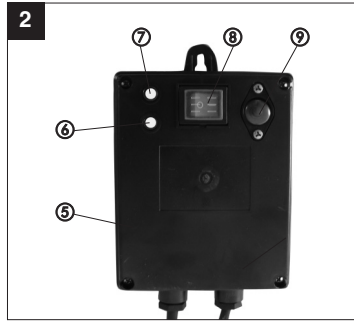
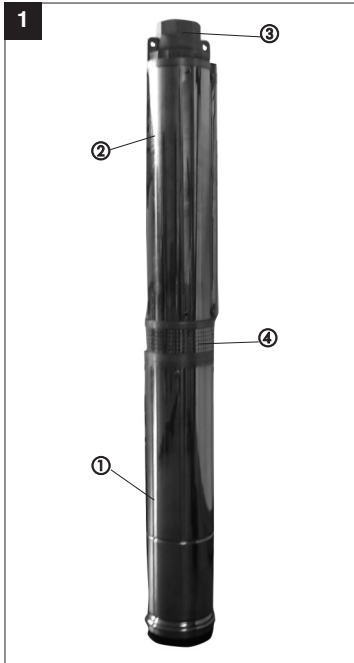
Einhell[®]
ROYAL



Art.-Nr.: 41.709.40

I.-Nr.: 01016

TBP **1300 Niro**



1. Vor Inbetriebnahme beachten!

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose, mit einer Netzspannung von 230 V ~ 50 Hz. Sicherung mindestens 6 Ampere.

Vorsicht! ⚠

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.

Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.

Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

Achtung !

(Für Ihre Sicherheit)

Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die

- Erdung
- Nullung
- Fehlerstromschutzschaltung den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Tauchmotorpumpe ist vor Frost zu schützen.
- Die Pumpe ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Durch Auslaufen von Schmieröl kann das Wasser verunreinigt werden.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-2)

- 1 Motor
- 2 Pumpe
- 3 Druckanschluss 1 1/2" mit integriertem Rückschlagventil
- 4 Schmutzsieb
- 5 Schaltbox
- 6 Betriebsanzeige
- 7 Netzanzeige
- 8 Ein-/Ausschalter
- 9 Überlastschalter
- 10 Befestigungsseil

3. Beständigkeit

Die von Ihnen erworbene Tauchmotorpumpe ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt.

Diese Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

4. Die Installation

Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- Stationär mit fester Rohrleitung oder
 - Stationär mit flexibler Schlauchleitung
1. Druckschlauch oder -rohr mit passendem Anschluss am Druckanschluss (3) anschließen.
 2. Befestigungsseil (10) an der Aufhängeöse (Bild 3/ Pos. A) festbinden.

5. Der Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein und die Pumpe ist somit betriebsbereit.

Hinweis!

Sollte die Netzleitung oder der Stecker aufgrund äußeren Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss

D

gegen ein neues ausgetauscht werden.

Achtung!

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrowerkhandwerks oder vom Kundendienst ISC GmbH durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

6. Die Inbetriebnahme

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen:

Hinweis!

Die Schaltbox (Bild 2/Pos. 5) darf nur außerhalb des Brunnens befestigt werden!

1. Pumpe am Befestigungsseil in den Brunnen oder Schacht ablassen.
2. Bitte darauf achten, dass die Pumpe komplett unter Wasser ist.
3. Netzstecker der Schaltbox an Steckdose anschließen.
4. Netzanzeige (Bild 2/ Pos. 7) leuchtet.
5. Zur Inbetriebnahme der Pumpe den Ein-/Aus-schalter (Bild 2/Pos. 8) einschalten. Betriebsanzeige (6) leuchtet.

Hinweis!

Bei Überlastung der Pumpe löst der Überlastschalter (Bild 2/ Pos. 9) aus.

Nach Abkühlphase den Schalter wieder eindrücken.

7. Wartungshinweise!

Die Tauchmotorpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird.

Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

Achtung! Wichtig!

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
 - Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
1. Befestigungsschrauben des Schmutzsiebes (Bild 1/ Pos. 4) lösen und Schmutzsieb und Ansaugbereich reinigen.
 2. Schmutzsieb wieder befestigen.

8. Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Identnummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteiles

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Technische Daten

Netzanschluss	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	1300 Watt
Fördermenge max.	5.000 l/h
Förderhöhe max.	65 m
Eintauchtiefe max.	20 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	1 1/2" IG
max. Korngröße	Klarwasser
Netzleitung	2 m
Pumpenleitung	20 m

10. Leistungsdaten

Förderhöhe	Fördermenge
10 m	max.: 4.950 l/h
20 m	max.: 4.600 l/h
30 m	max.: 4.100 l/h
40 m	max.: 3.600 l/h
50 m	max.: 2.950 l/h
60 m	max.: 1.200 l/h

D**11. Störungen – Ursachen – Abhilfe**

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	– Netzspannung fehlt	– Netzspannung überprüfen
Pumpe fördert nicht	– Einlaufsieb verstopft – Druckschlauch geknickt	– Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen – Knickstelle beheben
Fördermenge ungenügend	– Einlaufsieb verstopft – Pumpenleistung verringert, durch stark verschmutzte und schmiergelnde Wasserbeimengungen	– Einlaufsieb reinigen – Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	– Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab – Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab	– Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen – Auf maximale Wassertemperatur von 35° C achten!

1. A respecter avant la mise en service!

- Le branchement électrique est effectué sur une prise de courant de sécurité, avec une tension de 220 volts/50 Hz. Fusible 6 ampères minmun.

Attention! ⚠

Si la pompe est utilisée à proximité des piscines, des étangs de jardin et de leur périmètre de protection, elle doit être munie d'un déclenchement par courant de défaut dont le courant de déclenchement nominal ne dépasse pas 30 mA (selon VDE 0100, partie 702.738).

Si des personnes se trouvent dans la piscine ou dans l'étang de jardin, il ne faut pas mettre la pompe en circuit.

Demandez votre spécialiste électricien, s.v.p.!

Attention!

(Pour votre sécurité)

Avant de mettre en service votre nouvelle pompe à moteur submersible, faites vérifier par un spécialiste si

- La mise à la terre
- La mise au neutre
- **Le système protecteur à courant de défaut fonctionne conformément aux prescriptions de sécurité de l'EDF et parfaitement.**
- Il faut protéger de l'humidité les connecteurs électriques.
- En cas de danger d'inodation, mettre les connecteurs à l'abri.
- Il faut éviter le refoulement de liquides agressifs ainsi que le refoulement de matières abrasives.
- La pompe à moteur submersible doit être protégée du gel.
- La pompe à moteur submersible ne doit pas fonctionner à sec.
- Par des mesures appropriées, il faut empêcher les enfants de toucher à la pompe.

2. Description de l'appareil (fig. 1-2)

- 1 moteur
- 2 pompe
- 3 raccord de pression 1 1/2" avec soupape anti-retour intégrée
- 4 filtre collecteur d'impuretés
- 5 boîte de commutations
- 6 affichage de service
- 7 affichage réseau
- 8 interrupteur Marche/Arrêt
- 9 interrupteur de surcharge
- 10 câble de fixation

3. Résistance

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est prévue pour le refoulement de l'eau à une température maximale de 35° C.

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le refoulement d'autres liquides, particulièrement de carburants pour moteurs, de produits à nettoyer et

d'autres produits chimiques.

4. L'installation

L'installation de la pompe à moteur submersible peut être soit:

- Stationnaire avec conduite fixe soit
 - Stationnaire avec conduite en tuyaux souples
1. Raccorder le tuyau ou le tube de refoulement au raccord de pression (3) en utilisant le raccord adéquat.
 2. Fixer le câble de fixation (10) à l'oeillet d'accrochage (figure 3/rep. A).

5. Branchement au réseau

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est munie d'une fiche de prise de courant de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à une prise de sécurité de 220/230 volts/ 50 Hz. Assurez-vous que la prise est suffisamment protégée par fusibles (minimum 6 ampères) et en parfait état. Enfoncez la fiche de la pompe dans la prise et la pompe est prête à être mise en service.

Note:

Au cas où le câble secteur ou la fiche seraient endommagés par des éléments externes, il est absolument interdit de réparer le câble!

Attention!

Ce travail doit être exécuté exclusivement par un spécialiste électricien ou par le service après-vente de la Société ISC GmbH !

6. La mise en service

Après avoir lu avec attention ces instructions d'installation et d'emploi, vous pouvez mettre en service votre nouvelle pompe, en respectant les points suivants:

Remarque !

La boîte de commutation (figure 2/rep. 5) doit uniquement être attachée hors du puits !

1. Faire descendre la pompe dans le puits où la trémie en la fixant au câble de fixation.
2. Veiller à ce que la pompe soit complètement immergée.
3. Raccorder la fiche de contact de la pointe de commutation à la prise de courant.
4. L'affichage réseau (figure 2/ rep. 7) s'allume.
5. Pour mettre la pompe en service, enclencher l'interrupteur Marche / Arrêt (figure 2/rep. 8). L'affichage de service (6) s'allume.

Remarque !

En cas de surcharge de la pompe, l'interrupteur de surcharge (figure 2/ rep. 9) se déclenche. Après la phase de refroidissement, enfoncer à nouveau l'interrupteur.

F

7. Notices d'entretien!

La pompe é moteur submersible est un produit de qualité ne nécessitant pas d'entretien et éprouvé qui a subi des contrôles continus.

Mais pour une longue durée de vie et un service sans interruption, nous vous conseillons des contrôles et un entretien réguliers.

Attention! Important!

- Avant tous travaux d'entretien, débrancher la fiche.
 - En cas d'utilisation amovible, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire, après chaque utilisation.
1. Détacher les vis de fixation du filtre collecteur d'impuretés (figure 1/rep. 4) et nettoyer le filtre collecteur d'impuretés et la zone d'aspiration.
 2. Attacher à nouveau le filtre collecteur d'impuretés.

8. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Données techniques:

Tension de secteur	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	1300 Watts
Débit max	5.000 l/h
Hauteur de refoulement	max. 65 m
Profondeur d'immersion	max. 20 m
Température de l'eau max.	35° C
Raccord de tuyau	1 1/2" IG
Calibre maxi. des grains	eau claire
Câble réseau	2 m
Câble de la pompe	20 m

10. Caractéristiques de puissance

Hauteur de refoulement	Débit
10 m	max.: 4.950 l/h
20 m	max.: 4.600 l/h
30 m	max.: 4.100 l/h
40 m	max.: 3.600 l/h
50 m	max.: 2.950 l/h
60 m	max.: 1.200 l/h

F**11. Anomalies – Origines – Remède**

Anomalies	Origines	Remède
La pompe ne démarre pas	– Pas de tension du secteur	– Vérifier la tension du secteur
La pompe ne refouie pas	– Le filtre d'entrée est bouché – Le tuyau de refoulement fléchit	– Nettoyer le filtre d'entrée avec un jet d'eau – Relever le tuyau
Le volume d'extraction est insuffisant	– Le filtre d'entrée est bouché – La capacité de pompage diminue car la pompe est très encrassée et atraquée par les impuretés abrasives de l'eau	– Nettoyer le filtre – Nettoyer la pompe et remplacer les parties de fermeture
La pompe s'arrête après une courte durée de marche	– Le dispositif de protection du moteur arrête la pompe car l'eau est trop sale – La température de l'eau est trop élevée, le dispositif de protection du moteur arrête la pompe	– Débrancher la prise et nettoyer la pompe ainsi que le puits – Veiller à une température de l'eau maximale de 35° C!

1. In acht te nemen voor de inbedrijfstelling!

- De elektrische aansluiting gebeurt via een reglementair aangesloten geaard stopcontact, met een netspanning van 230 Volt/50 Hz. Zekering van minstens 6 Ampère.

Voorzichtig ! ⚠

Aan zwembassins en tuinvijvers en in hun veiligheidsbereik is het gebruik van de pomp enkel toelaatbaar mits zij beveiligd is door een verliesstroomschakelaar met een uitschakelende nominale stroom tot 30 mA (overeenkomstig VDE 0100 deel 702, 738).

De pomp mag niet in werking zijn of gezet worden als zich personen in het zwembassin of in de tuinvijver bevinden.

Raadpleeg Uw elektriciën!

Attentie!

(voor uw veiligheid)

Laat alvorens uw nieuwe pomp in gebruik te nemen een vakkundige controleren of

- De aarding
- De geaarde nulleider
- De verliesstroomschakelaar beantwoorden aan de voorschriften van de elektriciteitsmaatschappij en correct functioneren.
- De elektrische stekkerverbindingen moeten tegen vocht beschermd worden.
- Bij overstromingsgevaar moeten de stekkerverbindingen naar een tegen overstroming beschermde zone overgebracht worden.
- Het transport van agressieve vloeistoffen en op corrosie berustende (als smeergelwerkende) stoffen moet in ieder geval vermeden worden.
- De pomp moet tegen vorst beschermd worden.
- De pomp mag niet drooglopen.
- Maatregelen treffen opdat de pomp niet in de handen van kinderen kan geraken.

2. Beschrijving van het toestel (fig. 1-2)

- 1 Motor
- 2 Pomp
- 3 Drukaansluiting 1 1/2" met geïntegreerde terugslagklep
- 4 Vuilzeef
- 5 Schakelbox
- 6 Bedrijfsindicator
- 7 Netindicator
- 8 AAN/UIT-schakelaar
- 9 Overbelastingsschakelaar
- 10 Bevestigingskabel

3. Duurzaamheid

De door u aangeschafte pomp is geschikt voor het transport van water met een temperatuur van maximum 35°C.

Deze pomp mag niet voor andere vloeistoffen gebruikt worden en met name nooit voor motorbrandstof,

schoonmaakmiddelen en andere chemische producten!

4. De installatie

Het installeren van de pomp kan op de volgende manieren gebeuren :

- Stationair met een vaste buisleiding of
 - Stationair met een flexibele slang.
1. Drukslang of -buis met gepaste aansluiting aansluiten op de drukaansluiting (3).
 2. Bevestigingskabel (10) vastbinden op het ophangoog (fig. 3, pos. A).

5. De netaansluiting

De door u aangeschafte pomp is al met een geaarde stekker uitgerust. De pomp moet worden aangesloten op een geaarde stopcontactdoos met 220/230 Volt/ 50 Hz.

Controleer of het stopcontact voldoende beveiligd is (minstens 6 A) en of het volledig in orde is. Steek de pompstekker in het stopcontact en de pomp is nu startklaar.

Opmerking!

Moest de netkabel of de stekker door uitwendige oorzaken beschadigd worden, mag de kabel niet hersteld worden.

Attentie!

Dit werk mag enkel en alleen door een elektrovakman of door de klantendienst van ISC GmbH worden uitgevoerd.

6. Inbedrijfstelling

Nadat u deze installatie- en gebruiksaanwijzing aandachtig heeft gelezen, kunt u met inachtneming van de hierna volgende punten de nieuwe pomp in bedrijf stellen:

Aanwijzing!

De schakelbox (fig. 2, pos. 5) mag enkel buiten de put worden vastgemaakt!

1. Pomp aan de bevestigingskabel neerlaten in de put of schacht.
2. Gelieve er op te letten dat de pomp helemaal onder water is.
3. Netstekker van de schakelbox aansluiten op het stopcontact.
4. De netindicator (fig. 2 / pos. 7) gaat branden.
5. De AAN-/UIT-schakelaar (fig. 2, pos. 8) bedienen om de pomp in gebruik te nemen. De bedrijfsindicator (6) gaat branden.

Aanwijzing!

In geval van overbelasting van de pomp reageert de overbelastingsschakelaar (fig. 2, pos. 9).

Na een afkoelfase de schakelaar opnieuw indrukken.

NL

7. Onderhoudsvoorschriften

De pomp heeft geen bijzonder onderhoud en is een beproefd kwaliteitsartikel dat aan strenge eindcontroles onderworpen is.

Met het oog op een lange levensduur en een permanent gebruik raden wij u nochtans aan, de pomp aan regelmatige controles en onderhoud te onderwerpen.

Opgelet! Belangrijk!

- Voor begin van om het even welke onderhoudswerkzaamheden steeds de stekker uit het stopcontact trekken.
 - Wordt de pomp wel eens vaker getransporteerd, is het raadzaam ze na ieder gebruik met zuiver water te reinigen.
1. Bevestigingsschroeven van het vuilzeef (fig. 1, pos. 4) losdraaien en vuilzeef alsmede het aanzuiggebied schoonmaken.
 2. Vuilzeef terug vastmaken.

8. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

9. Technische gegevens

Netaansluiting	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	1300 Watt
Capaciteit max.	5.000 l/h
Opvoerhoogte max.	65 m
Dompeldiepte max.	20 m
Watertemperatuur max.	35° C
Slangaansluiting	1 1/2" binnendraad
max. grootte van de korrels	helder water
Netkabel	2 m
Pompleiding	20 m

10. Vermogensgegevens

Opvoerhoogte	Wateropbrengst
10 m	max.: 4.950 l/h
20 m	max.: 4.600 l/h
30 m	max.: 4.100 l/h
40 m	max.: 3.600 l/h
50 m	max.: 2.950 l/h
60 m	max.: 1.200 l/h

NL**11. Storingen – oorzaken – verhelpen**

Storingen	Oorzaken	Verhelpen
Pomp start niet	– geen netspanning	– netspanning controleren
Pomp transporteert treet niet	– inloopzeef verstopt – drukslang geknikt	– inloopzeef met waterniet – er de knik reinigen uithalen
Debiet ontoereikend	– inloopzeef verstopt – dalend pompvermogen, door sterke vervuiling en corrosie water aan toevoegen	– inloopzeef reinigen – pomp reinigen en versleten stukken vernieuwen
Pomp schakelt na korte looptijd uit	– motorbeveiliging schakelt de pomp uit, te sterke watervervuiling – watertemperatuur te hoog, motorbeveiliging schakelt uit	– netstekker uittrekken pomp en schacht schoonmaken – Op max. watertemperatuur van 35°C achten!



1. Da tener presente prima della messa in funzione!

- L'allacciamento elettrico avviene ad una presa con contatto di terra con una tensione di rete di 230 V ~ 50 Hz. Dispositivo di protezione di almeno 6 Ampere.

Attenzione! ⚠

Nelle piscine, nei laghetti in giardino e nelle loro vicinanze è permesso usare la pompa solo con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di attivazione fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702, 738). La pompa non deve essere fatta funzionare se delle persone si trovano nella piscina o nel laghetto. Domandate al vostro elettricista di fiducia!

Attenzione!

(per la vostra sicurezza)

Prima di mettere in funzione la vostra nuova pompa sommersa a motore, fate controllare da un esperto se

- il collegamento a terra
- la messa a terra del neutro
- l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente fornitore dell'energia elettrica e funzionino perfettamente.
- I collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.
- Se sussiste il pericolo che l'acqua tracimi, predisporre i collegamenti ad innesto in luogo non raggiungibile dall'acqua.
- Evitare in ogni caso il trasporto di liquidi aggressivi o di sostanze abrasive (con effetto smerigliante).
- Proteggere dal gelo la pompa sommersa.
- Proteggere la pompa dal funzionamento a secco.
- Tenere la pompa lontano dalla portata dei bambini.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)

- 1 Motore
- 2 Pompa
- 3 Attacco di mandata 1 1/2" con valvola di ritorno integrata
- 4 Filtro per lo sporco
- 5 Cassetta di comando
- 6 Indicatore d'esercizio
- 7 Indicatore di rete
- 8 Interruttore ON/OFF
- 9 Interruttore di protezione da sovraccarico
- 10 Fune di fissaggio

3. Resistenza

La pompa da voi acquistata è destinata al trasporto di acqua con una temperatura massima di 35°C. Questa pompa non deve venire usata per altri liquidi, in particolare non per combustibili per motori, detersivi ed altri prodotti chimici!

4. L'installazione

L'installazione della pompa sommersa a motore avviene o

- in modo fisso con tubature rigide

- in modo fisso, ma con tubi di gomma flessibili

1. Allacciate il tubo di mandata rigido o flessibile con il collegamento adatto all'attacco di mandata (3).
2. Fissate la fune di fissaggio (10) all'occhiello di sospensione (Fig. 3/Pos. A).

5. Il collegamento alla rete

La pompa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra ed è concepita per essere collegata ad una presa con contatto di terra con 230 V ~ 50 Hz.

Accertatevi che la presa abbia un dispositivo di protezione sufficiente (almeno 6 A) e sia perfettamente in ordine. La pompa è pronta per funzionare non appena la spina della pompa è inserita nella presa.

Avvertenza!

Se il cavo di alimentazione o la spina vengono danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venir riparato, ma deve venir sostituito con uno nuovo.

Attenzione!

Questa operazione deve venir eseguita da un elettricista o dal servizio clienti della ISC GmbH.

6. La messa in esercizio

Dopo aver letto con attenzione queste istruzioni per l'installazione e per l'uso, potete far funzionare la vostra nuova pompa:

Avvertenza!

La cassetta di comando (Fig. 2/Pos. 5) può essere fissata solo all'esterno del pozzo!

1. Calate la pompa fissata alla fune all'interno del pozzo o della cisterna.
2. Fate attenzione che la pompa sia completamente immersa nell'acqua.
3. Collegare il connettore della cassetta di comando con la presa di corrente.
4. L'indicatore di rete (Fig. 2/Pos. 7) si illumina.
5. Per la messa in esercizio della pompa activate l'interruttore ON/OFF (Fig. 2/Pos. 8). L'indicatore di esercizio (6) si illumina.

Avvertenza!

In caso di sovraccarico della pompa interviene l'interruttore di protezione da sovraccarico (Fig. 2/Pos. 9).

Premete di nuovo l'interruttore dopo una fase di raffreddamento.

7. Avvertenze per la manutenzione!

La pompa sommersa a motore è un prodotto di qualità sperimentata, non richiede manutenzione ed è stata soggetta a severi controlli finali. Per poterla usare a lungo e senza interruzioni consigliamo comunque di usarla con cura e di eseguire dei controlli regolari.



Attenzione! Importante!

- Togliere la spina dalla presa di alimentazione prima di ogni lavoro di manutenzione.
 - Se l'impiego della pompa è mobile, essa deve sempre venir lavata con acqua pulita dopo l'uso.
1. Allentate le viti di fissaggio del filtro per lo sporco (Fig.1/Pos. 4) e pulite il filtro e la zona d'aspirazione.
 2. Fissate di nuovo il filtro per lo sporco.

8. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Dati tecnici

Alimentazione rete	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita	1300 Watt
Portata max.	5.000 l/h
Prevalenza max.	65 m
Profondità di immersione max.	20 m
Temperatura max. dell'acqua	35°C
Attacco del tubo flessibile	1 1/2" (filetto interno)
Dimensione max. della grana	Acqua limpida
Cavo di alimentazione	2 m
Tubo della pompa	20 m

10. Prestazioni

prevalenza	portata
10 m	max.: 4.950 l/h
20 m	max.: 4.600 l/h
30 m	max.: 4.100 l/h
40 m	max.: 3.600 l/h
50 m	max.: 2.950 l/h
60 m	max.: 1.200 l/h

**11. Guasti - cause - rimedi**

Guasti	cause	rimedi
la pompa non si avvia	<ul style="list-style-type: none">- manca la corrente di alimentazione	<ul style="list-style-type: none">- controllare la corrente di alimentazione
la pompa non fa circolare l'acqua	<ul style="list-style-type: none">- il filtro d'entrata è intasato- il tubo di mandata è piegato	<ul style="list-style-type: none">- pulire il filtro d'entrata con getto d'acqua- raddrizzare il tubo
la portata è insufficiente	<ul style="list-style-type: none">- il filtro d'entrata è intasato- le prestazioni della pompa sono limitate dalle numerose impurità abrasive presenti nell'acqua	<ul style="list-style-type: none">- pulire il filtro d'entrata- pulire la pompa e sostituire i pezzi soggetti ad usura
la pompa si spegne dopo un breve periodo di funzionamento	<ul style="list-style-type: none">- il salvamotore spegne la pompa per le eccessive impurità dell'acqua- il salvamotore entra in funzione perchè la temperatura dell'acqua è troppo alta	<ul style="list-style-type: none">- togliere la spina di alimentazione dalla presa e pulire la pompa ed il pozzetto- Non superare la temperatura massima acqua di 35°C!

1. ¡Obsérvese antes de la puesta en servicio!

- La conexión eléctrica se hace con una caja de enchufe con contacto de protección, a una tensión de alimentación de 230 V/50 Hz. Fusible de 6 amperios, como mínimo.

Cuidado! ⚠

En piscinas, lagos de jardín y en su zona de protección, sólo está permitido usar la bomba en un interruptor de corriente de falle, que se dispara con una corriente nominal máx. de 30 mA (conforme a la norma alemana VDE 0100, parte 702, 738).

Si se encuentran personas en la piscina o en el lago de jardín está prohibido usar la bomba.

Consulte a su electricista especializado.

¡Advertencia!

(Para su seguridad)

Antes de poner en servicio su nueva motobomba sumergible mande a comprobar por un especialista si corresponden a las normas de la empresa generadora y distribuidora de energía y funcionan perfectamente

- la puesta a tierra
- la puesta a neutro
- la desconexión de protección por corriente de fallo.
- Las conexiones por enchufe se han de proteger de la humedad.
- En caso de peligro de inundación, disponer las conexiones por enchufe en un lugar seguro contra inundaciones.
- Se ha de evitar el traspiego de líquidos agresivos y de sustancias abrasivas.
- La motobomba sumergible debe protegerse contra heladas.
- Se ha de proteger la bomba contra la marcha en seco.
- Mediante las medidas apropiadas se ha de evitar el acceso de los niños a la bomba.

2. Descripción del aparato (fig. 1-2)

- 1 Motor
- 2 Bomba
- 3 Toma de presión 1 1/2" con válvula de retención integrada
- 4 Filtro para suciedad
- 5 Caja de conexiones
- 6 Indicador de servicio
- 7 Indicador de red
- 8 Interruptor ON/OFF
- 9 Interruptor de sobrecarga
- 10 Cable de sujeción

3. Resistencia

La motobomba sumergible que ha comprado, está destinada al transporte de agua con una temperatura máxima de 35 C.

Esta bomba no se debe usar para otros líquidos, en particular, no para combustibles para motores, detergentes y otros productos químicos.

4. La instalación

La motobomba sumergible se instala

- de forma estacionaria con tubería rígida o
- de forma estacionaria con tubo flexible.

1. Conectar la manguera o tubo a presión con el empalme adecuado de la toma de presión (3).
2. Amarrar el cable de sujeción (10) a la anilla para colgar (fig. 3/pos. A).

5. La conexión eléctrica

La bomba sumergible que ha comprado ya está provista de un enchufe con contacto de protección. La bomba está prevista para la conexión a una caja de enchufe con contacto de protección de 220/230 V/50 Hz.

¡Cerciórese que el circuito de la caja de enchufe tenga un fusible suficiente (mín. 6 A) y que esté en perfecto estado!

¡Introduzca el enchufe de la bomba en la caja de enchufe! Con ello, la bomba está lista para el servicio.

Observación

Daños exteriores que se produjeran en el cable de conexión a la red o en el enchufe no pueden ser reparados.

¡Atención!

Este trabajo sólo podrá ser llevado a cabo por un electricista especializado o por el servicio postventa de ISC GmbH.

6. La puesta en servicio

Después de haber leído detenidamente estas instrucciones de instalación y servicio, usted puede arrancar su nueva bomba tomando en consideración los puntos siguientes:

¡Advertencia!

Fijar la caja de conexiones (fig. 2/pos. 5) sólo fuerza del pozo.

1. Introducir la bomba cogida por el cable de sujeción en el pozo o fuente.
2. Asegurarse de que la bomba esté completamente sumergida bajo el agua.
3. Conectar el enchufe de la caja de conexiones a la toma de corriente.
4. El indicador de red (fig. 2/pos. 7) se ilumina.
5. Para poner en marcha la bomba, conectar el interruptor ON/OFF (fig. 2/pos. 8). El indicador de servicio (6) se ilumina.

¡Advertencia!

Si la bomba se sobrecarga se disparará el interruptor de sobrecarga (fig. 2/pos. 9).

Tras la pausa de enfriamiento, volver a pulsar el interruptor.

7. Instrucciones para el mantenimiento

La motobomba sumergible es un producto de calidad probado en la práctica y libre de mantenimiento que está sometido a rigurosas inspecciones finales.

E

Sin embargo, recomendamos revisarla y limpiarla a intervalos regulares para asegurar una larga duración y un servicio sin interrupciones.

Notas importantes:

- Antes de cualquier trabajo de mantenimiento retirar el enchufe de la red.
 - En caso de usar la bomba como equipo portátil, es recomendable limpiar la bomba después de utilizarla con agua limpia.
1. Soltar los tornillos de fijación del filtro para suciedad (fig. 1/pos. 4) y limpiar el filtro y la zona de succión.
 2. Volver a apretar el filtro para suciedad.

8. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

9. Características técnicas

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida:	1300 Wátios
Caudal de transporte máx.	5.000 l/h
Altura de elevación máx.	65 m
Profundidad de inmersión máx.	20 m
Temperatura del agua máx.	35°C
Conexión manguera	1 1/2" rosca interior
Tamaño de granulado máx.	agua limpia
Cable de red	2 m
Conducto de bomba	20 m

10. Rendimiento

Altura de elevación	Caudal de extracción
10 m	max.: 4.950 l/h
20 m	max.: 4.600 l/h
30 m	max.: 4.100 l/h
40 m	max.: 3.600 l/h
50 m	max.: 2.950 l/h
60 m	max.: 1.200 l/h

E**11. Fallos – Causas – Remedio**

Fallos	Causas	Remedio
La bomba no arranca	– Falta la tensión de alimentación	– Revisar la tensión de red
La bomba no transporta	– Tamiz de entrada obturado – Manguera de presión doblada	– Limpiar con chorro de agua el tamiz de entrada – Eliminar la dobladura
Caudal insuficiente	– Tamiz de entrada obturado – Capacidad de la bomba reducida debido a muchas partículas de suciedad y abrasivas en el agua	– Limpiar el tamiz de entrada – Limpiar la bomba y sustituir las piezas gastables
La bomba se desconecta después de trabajar brevemente	– El guardamotor desconecta la bomba debido a fuerte ensuciamiento del agua – Temperatura del agua demasiado alta: el guardamotor desconecta	– Retirar el enchufe de red y limpiar la bomba y el pozo – La temperatura máxima del agua no debe sobrepasar los 35°C.

1. A considerar antes da colocação em serviço!

- A conexão eléctrica deve-se realizar através duma tomada com contacto de segurança, tensão de 230 Volts/50Hz, fusível mínimo: 6 Amperes

Atenção! ⚠

Em piscinas, lagos de jardins e na sua zona de protecção, s — é permitido usar a bomba com um interruptor por corrente de defeito, que dispara com uma corrente nominal máx. de 30 mA (conforme a norma alemã VDE 0100, parte 702, 738).

Se estiverem pessoas na piscina ou no lago do jardim, não é permitido usar a bomba.
Consulte o seu electricista especializado.

Atenção!

(para a sua segurança)

Antes de colocar em serviço a sua nova bomba submersível, mande inspeccionar por um especialista:

- a ligação à terra;
- a ligação ao neutro;
- o circuito do disjuntor de corrente de defeito. Estes devem corresponder às regras de segurança das companhias abastecedoras de energia e, devem funcionar perfeitamente.
- Proteger as conexões eléctricas por encaixe contra humidade.
- Em caso de existir perigo de inundação, instalar as conexões por encaixe na zona não atingível pela inundação.
- Não aspirar líquidos agressivos, nem substâncias abrasivas!
- Proteger a bomba submersível contra geada.
- Proteger a bomba contra o funcionamento a seco.
- Aplicar medidas apropriadas para evitar o alcance da bomba por crianças.

2. Descrição do aparelho (fig. 1-2)

- 1 Motor
- 2 Bomba
- 3 Ligação de pressão com 1 1/2" com válvula de retenção integrada
- 4 Crivo para impurezas
- 5 Caixa de distribuição
- 6 Indicador de funcionamento
- 7 Indicador de rede
- 8 Interruptor para ligar/desligar
- 9 Disjuntor
- 10 Cabo de fixação

3. Resistência

A bomba submersível que adquiriu está desenhada para a elevação de água com uma temperatura máxima de 35 C. É proibido utilizá-la para outros líquidos, em particular, combustível para motores, substâncias de limpeza e outros produtos químicos!

4. Instalação

A bomba submersível pode ser instalada ou:

- de forma fixa com tubo fixo ou,
 - de forma fixa com mangueira flexível.
1. Ligar a mangueira ou o tubo de pressão, com a ligação correspondente, à ligação de pressão (3).
 2. Prender o cabo de fixação (10) ao olhal para pendurar (figura 3/pos. A).

5. Conexão à rede eléctrica

A bomba submersível que adquiriu está equipado com uma ficha eléctrica com contacto de segurança. A bomba deve ser conectada a uma tomada eléctrica com contacto de segurança de 230 Volts/50Hz. Assegure-se que o fusível que protege a tomada eléctrica seja suficiente (pelo menos 6 A) e esteja em ordem.

Introduza a ficha eléctrica da bomba na tomada e a bomba estará pronta a funcionar.

Observação!

Se o cabo de ligação à rede ou o plugue estiver danificado por causas externas, não é permitido reparar o cabo eléctrico.

Atenção!

Este trabalho só deve ser feito por um electricista especializado ou pelo serviço de assistência técnica da ISC GmbH.

6. Colocação em serviço

Depois de ter lido as instruções da instalação e do serviço, pode colocar a sua nova bomba em serviço considerando os seguinte itens:

Nota!

A caixa de distribuição (figura 2/pos. 5) só deve ser fixada no exterior do furo.

1. Com a bomba presa pelo cabo de fixação deixá-la descer para dentro do furo ou poço.
2. Prestar atenção para que a bomba esteja completamente submersa.
3. Ligar a ficha da alimentação da caixa de distribuição à tomada.
4. O indicador de rede acende (figura 2/ pos. 7).
5. Para a colocação em funcionamento da bomba ligar o interruptor para ligar/desligar (figura 2/pos. 8). O indicador de funcionamento (6) acende.

Nota!

O disjuntor dispara caso a bomba sofra uma sobrecarga (figura 2/ pos. 9).

Depois da fase de arrefecimento voltar a carregar no interruptor.

7. Observações acerca da manutenção

A bomba submersível a motor é um produto de qualidade comprovado, isento de manutenção e controlado rigorosamente.

P

Para garantir uma vida longa e um funcionamento sem perturbações aconselhamos controlar regularmente o funcionamento da bomba.

Atenção! Importante!

- Retirar a ficha eléctrica antes de efectuar qualquer tipo de trabalhos na bomba.
 - Ao utilizar a bomba como bomba portátil, limpá-la com água corrente depois de cada utilização.
1. Desapertar os parafusos de fixação do crivo para impurezas (figura 1/ pos. 4) e limpar o crivo para impurezas e a área de sucção.
 2. Voltar a aparafusar o crivo para impurezas.

8. Encomenda de peças sobressalentes

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
- Número de artigo da máquina
- Número de identificação da máquina
- Número da peça sobressalente necessária

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

9. Dados técnicos

Tensão de rede	230 V c.a., 50 Hz
Potência absorvida	1300 watts
Vazão máx.	5.000 l/h
Altura manométrica máx..	65 m
Profundidade de imersão máx.	20 m
Temperatura máx. da água	35°C
Ligação da mangueira	rosca interior de 1 1/2"
Granulometria máxima	Água limpa
Cabo eléctrico	2 m
Mangueira da bomba	20 m

10. Dados sobre a potência

Altura manométrica	Vazão
10 m	máx.: 4.950 l/h
20 m	máx.: 4.600 l/h
30 m	máx.: 4.100 l/h
40 m	máx.: 3.600 l/h
50 m	máx.: 2.950 l/h
60 m	máx.: 1.200 l/h

P**11. Perturbações – causas – eliminação**

Problema	Causa	Eliminação
A bomba não funciona	– falta de tensão eléctrica	– controlar a tensão eléctrica
A bomba não transporta a água	– a rede de entrada está obstruída – a mangueira de pressão está dobrada	– limpar a rede de entrada com jacto de água – colocar a mangueira de forma correcta
A quantidade da água transportada não é suficiente	– a rede de entrada de água está obstruída – a potência da bomba é reduzida em consequência de água muito suja e misturada com substâncias abrasivas	– limpar a rede – limpar a bomba e substituir peças gastas
A bomba desliga-se automaticamente depois de funcionar por um curto período de tempo	– a protecção do motor desliga o mesmo devido a grandes sujidade na água – a temperatura da água é demasiado elevada; a protecção do motor desliga-o	– retirar a ficha da tomada eléctrica e limpar a bomba e o poço – Observe que a temperatura máxima da água deve ser de 35°C.

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Ⓒ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article Ⓜ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel Ⓒ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo Ⓒ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo Ⓒ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln Ⓒ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle Ⓝ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel Ⓝ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС Ⓝ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl. Ⓝ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul. Ⓝ úrún íle ígilli olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk aşkıkla mastı sunar. Ⓝ δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν | <ul style="list-style-type: none"> Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo Ⓝ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt Ⓝ prohišauje následující shodu podle směrnic EU a norem pro výrobek. Ⓝ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint Ⓝ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel. Ⓝ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. Ⓝ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok. Ⓝ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта. Ⓝ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару Ⓝ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele Ⓝ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas Ⓝ strajpsnui izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl Ⓝ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem |
|--|--|

Tiefbrunnenpumpe TBP 1300 Niro

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2;
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 50366**

Landau/Isar, den 21.06.2006

 Wechsungartner General-Manager	 Gottelt Product-Management
---------------------------------------	-----------------------------------

Art.-Nr.: 41.709.40 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4170940-15-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

Ⓜ GARANTIE

Nous soumettons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conserverez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

Ⓜ GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

Ⓜ CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

Ⓜ CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

Ⓜ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑥ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrotensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑥ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

⑥ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑥ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(E)

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.